



SPVQ  
**POLICE**

**SERVICE DE POLICE  
DE LA VILLE DE QUÉBEC**

**RAPPORT ANNUEL  
2020**





**SPVQ**

**POLICE**

# TABLE DES MATIÈRES

- 2** Mot de la directrice générale adjointe à la qualité de vie urbaine
- 3** Mot du directeur
- 4** Notre mission
- 5** Notre vision
- 6** Nos valeurs
- 9** Structure administrative
- 10** Données 2020
- 16** L'année 2020 en quelques faits saillants



## MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE ADJOINTE À LA QUALITÉ DE VIE URBAINE

En matière de sécurité publique, la réputation de la Ville de Québec n'est plus à faire. C'est d'ailleurs avec beaucoup de fierté que j'observe chaque réalisation du Service de police de la Ville de Québec (SPVQ). Son implication et son avant-gardisme sont le résultat d'un travail consciencieux et rigoureux, reconnu à travers la province.

L'année 2020 a été éprouvante de plusieurs façons, mais soulignons principalement toute la résilience et l'adaptativité du SPVQ pendant la pandémie de la Covid-19. Nos agents ont eu à ajuster en peu de temps leurs méthodes de travail, et ce, à plusieurs reprises en fonction de l'évolution de la situation tout en appliquant avec rigueur et discernement les décrets ainsi que les normes édictées par la Santé publique du gouvernement du Québec. Ils ont été en première ligne toute l'année aux côtés d'autres travailleurs essentiels pour maintenir le caractère sécuritaire de Québec. Pendant cette pandémie, le portrait de la criminalité a également évolué et le SPVQ a su s'ajuster à cette nouvelle réalité à laquelle il doit faire face quotidiennement.

Bien amorcée en 2019, la réorganisation a été un tournant de 2020. Le SPVQ a réalisé plusieurs changements significatifs pour assurer une meilleure présence sur le terrain aux moments les plus opportuns. La surveillance du territoire est maintenant optimale, et ce, au bénéfice des citoyens.

Le SPVQ est un acteur clé de la sécurité de notre ville. Je tiens à remercier tout le personnel pour sa résilience en ces temps incertains, son ardeur ainsi que la qualité exceptionnelle de son travail.

**Chantale Giguère**

## MOT DU DIRECTEUR

C'est avec fierté que nous vous présentons le Rapport annuel 2020. Il suffit de jeter un simple regard sur l'année qui se termine pour constater à quel point elle aura été pleine de défis pour le Service de police de la Ville de Québec (SPVQ).

En plus de la réorganisation en cours au sein de notre organisation, le SPVQ a apporté plusieurs changements en vue de sécuriser davantage ses communications et ses interventions.

De nouvelles responsabilités nous ont également été octroyées par le ministère de la Sécurité publique du Québec. Effectivement, depuis le 17 juillet, le SPVQ est responsable des opérations sur le terrain lors de prises d'otages sur son territoire, opérations jusqu'alors réservées aux corps de police de niveau 5. D'autre part, le SPVQ a reçu une subvention de 3,9 M \$ pour lutter contre le crime organisé; l'équipe de projet MALSAIN, relevant du Module des crimes en réseau, est dédiée à cet aspect.

Nous n'en parlerons jamais assez, mais les problématiques de santé mentale auxquelles sont confrontés quotidiennement les agents sur le terrain augmentent continuellement. C'est pourquoi nous poursuivons le développement de nos relations avec l'ensemble des groupes communautaires, dont PECH, le Centre de crise de Québec et le Centre de prévention du suicide. Notre objectif commun : trouver des solutions face à ce phénomène et s'assurer de la prise en charge de ces personnes.

En terminant, je tiens à remercier et à féliciter tous les employés du SPVQ qui ont fait preuve de résilience et d'une grande adaptabilité pendant cette année où ils ont dû, à maintes reprises, ajuster leurs méthodes de travail en raison de la pandémie et des consignes émises par la Santé publique. Plus que jamais, les citoyens peuvent compter sur notre dévouement et notre passion afin d'assurer leur sécurité.



**Robert Pigeon**





Photo : Avanti Groupe

## NOTRE MISSION

Conformément à la Loi sur la police qui établit que tous les services de police québécois doivent **protéger la vie et les biens de citoyens, maintenir la paix et le bon ordre, prévenir et combattre le crime et faire respecter les lois et règlements en vigueur**, le SPVQ doit être en mesure d'offrir des services de niveau 4 (L. Q. ch. 59, section G).

Outre ses obligations légales, le Service de police de la Ville de Québec se donne pour mission d'**assurer aux citoyens des services de qualité**, en partenariat avec nos communautés, afin de **conserver le caractère sécuritaire** de la ville et de l'agglomération de Québec.



Photo : Avanti Groupe

## NOTRE VISION

Notre vision est d'être une **équipe au service de sa communauté**, reconnue pour le professionnalisme de ses interventions, le calibre de ses compétences et l'excellence de ses pratiques.

# NOS VALEURS

Le SPVQ adhère aux valeurs de la Ville de Québec, c'est-à-dire la **responsabilité**, le **courage** et le **respect**. Les valeurs suivantes nous animent aussi dans la réalisation de notre mission et de notre vision :



## SERVICE

La sécurité des citoyens est au cœur de nos priorités. Nous sommes convaincus que c'est par la qualité de nos actions quotidiennes et notre engagement envers ceux-ci que nous maintenons notre priorité qui est de leur offrir un milieu de vie sécuritaire.



## ÉTHIQUE

Tout policier doit être exemplaire au chapitre du respect des lois. Il doit en assurer l'application tout en faisant preuve de jugement dans l'exercice de ses pouvoirs discrétionnaires. L'intégrité, le respect et l'imputabilité caractérisent notre conduite, et cela est essentiel au maintien de la confiance qu'a la population en nous.



## PARTENARIAT

Nos relations professionnelles avec nos partenaires sont basées sur des objectifs et des intérêts convergents et des initiatives concertées.



## ENGAGEMENT

Notre personnel est motivé par le sentiment d'appartenance à l'organisation et à la profession; il s'identifie aux objectifs du Service et partage la volonté de se dévouer au bien-être de la communauté.



## COMMUNICATION

À l'écoute de la population desservie, nous communiquons avec nos clientèles internes et externes de manière dynamique et proactive.



Photo : Gerry Donnelly



Photo : Avanti Groupe

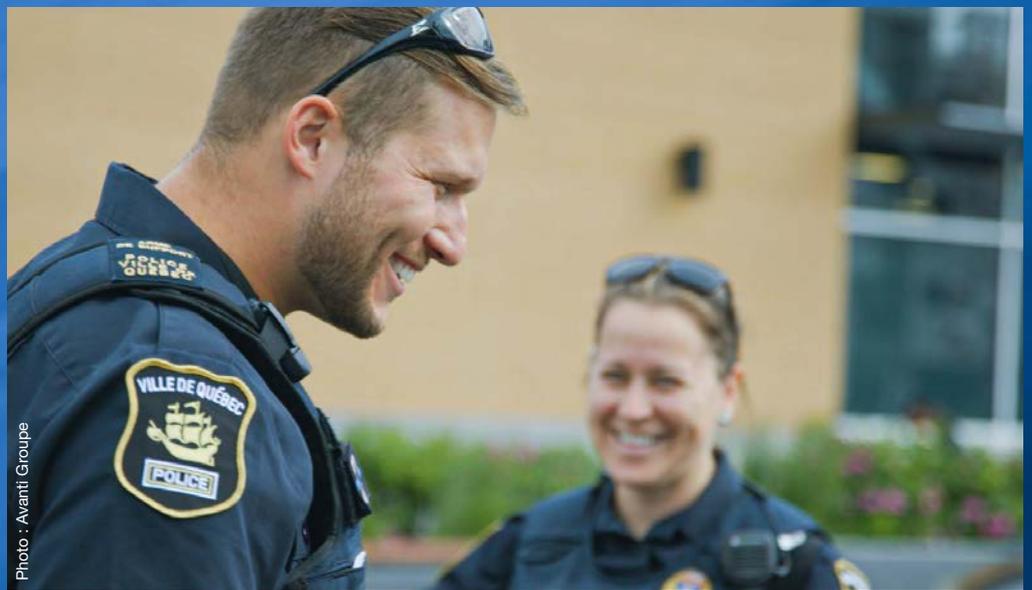
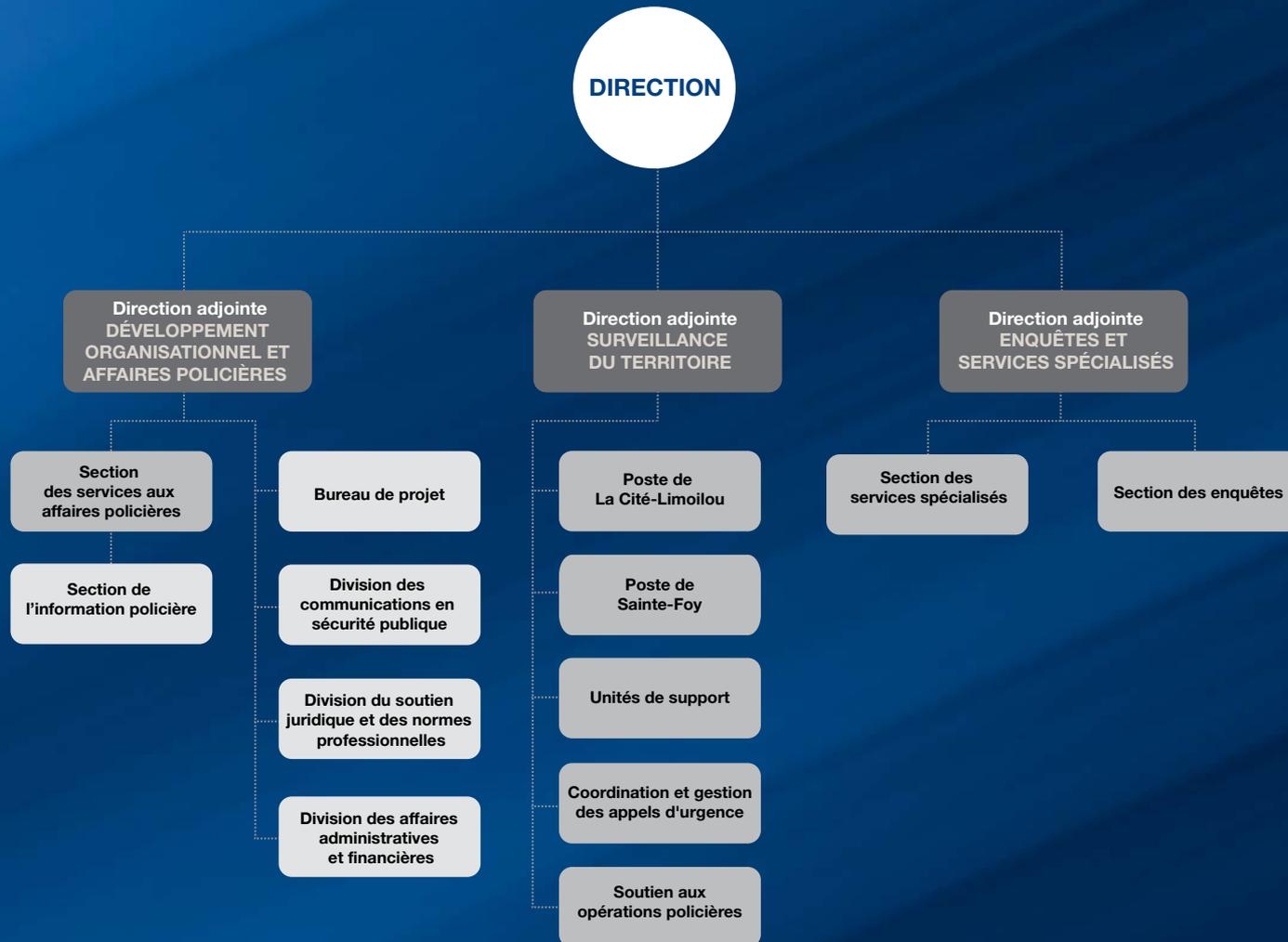


Photo : Avanti Groupe

# STRUCTURE ADMINISTRATIVE



# DONNÉES 2020



Budget :

**128 264 389 \$**



Population desservie :

**586 724**



Superficie du territoire :

**546,1 km<sup>2</sup>**



Nombre de kilomètres de routes :

**2 793,6 km**

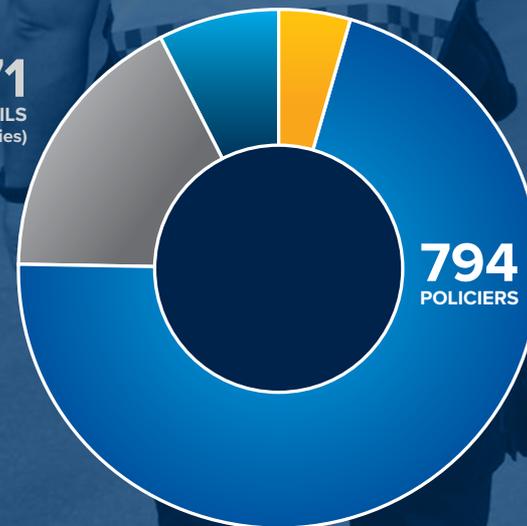


Personnel :

**30\***  
TEMPORAIRES  
(toutes catégories)

**38**  
CADRES

**171**  
CIVILS  
(toutes catégories)



\* Le nombre réel de temporaires varie entre 15 et 70 selon la période de l'année



## Appels 911 et interventions

	2018	2019	2020
Interventions incendie	12 556	14 141	12 304
Interventions policières	124 208	126 717	122 532
Interventions policières – Wendake	1 377	1 336	1 367
Total des appels (incluant les déplacements policiers)	310 576	313 107	326 921



## Constats d'infraction

	2018	2019	2020
Stationnement	15 992	17 700	12 499
Circulation et vitesse	48 043	53 269	41 734
Autres infractions aux règlements municipaux	10 684	10 647	8 414



## Bilan routier

	2018	2019	2020
Collisions avec décès	8	6	5
Collisions avec blessures graves	47	53	51
Collisions avec blessures légères	1 145	1 123	757
Collisions avec dommages matériels seulement	3 657	3 501	2 296

# INFRACTIONS AU CODE CRIMINEL



## Infractions contre la personne

	2018	2019	2020
Meurtre au 1 <sup>er</sup> degré	2	5	4
Homicide involontaire coupable	0	0	0
Tentative/complot de meurtre	7	3	11
<b>Sous-total</b>	<b>9</b>	<b>8</b>	<b>15</b>
Agression sexuelle	349	337	296
Contact sexuel (moins de 16 ans)	20	12	11
Leurre au moyen d'un ordinateur	83	38	54
Distribution non consensuelle d'images intimes	35	17	37
Pornographie juvénile (production, distribution, possession)	70	79	97
<b>Sous-total</b>	<b>557</b>	<b>483</b>	<b>495</b>
Enlèvement et séquestration	25	40	20
Voie de fait	3 846	3 744	3 483
Vol qualifié	102	122	65
Harcèlement criminel			569
Profération de menaces			1 369
Intimidation	2 051*	2 121*	75
Autres infractions de nature violente			272
<b>Sous-total</b>	<b>6 024</b>	<b>6 027</b>	<b>5 853</b>
<b>Total</b>	<b>6 590</b>	<b>6 518</b>	<b>6 363</b>

\* Avant 2020, ces données étaient comptabilisées dans la catégorie *Autres crimes contre la personne*



## Infractions contre la propriété

	2018	2019	2020
Incendie	127	99	105
Introduction par effraction	1 525	1 537	1 195
Méfait	2 024	1 853	1 809
Recel et fraude	1 768	1 963	2 699
Vol de véhicule à moteur	414	282	351
Vol	5 065	4 924	3 846
<b>Total</b>	<b>10 923</b>	<b>10 658</b>	<b>10 005</b>



## Infractions relatives à la conduite de véhicules

	2018	2019	2020
Conduite avec les capacités affaiblies (drogue et alcool)	758	837	551
Délit de fuite	1979*	1922*	1176
Conduite dangereuse	**	**	37
Autres infractions reliées à la circulation	**	**	83

\* Les données publiées dans cette rubrique dans les rapports annuels antérieurs étaient incomplètes.

\*\* Ces données n'étaient pas présentées dans les rapports annuels précédents.



Hôtel Manoir de L'Esplanade

HOTEL

6285

URGENCE 9-1-1

VILLE DE QUÉBEC

POLICE



## Infractions relatives aux drogues et aux stupéfiants

	2018	2019	2020
Possession	*	*	482
Trafic	*	*	40
Possession aux fins de trafic	*	*	30
Importation et/ou exportation	*	*	2
Production	*	*	0
Ordonnances médicales	*	*	3
Loi cannabis	*	*	61
<b>Total des infractions relatives aux drogues et aux stupéfiants</b>	<b>828</b>	<b>530</b>	<b>618</b>

\* Ces données n'étaient pas présentées dans les rapports annuels précédents.



# L'ANNÉE 2020 EN QUELQUES FAITS SAILLANTS

## 1 RÉORGANISATION

Après près de cinq ans de travaux préparatoires, c'est finalement le 17 mai 2020 que le grand projet de réorganisation du SPVQ a été mis en œuvre.

Rappelons que le SPVQ avait amorcé cette importante réorganisation dans le but d'offrir des services policiers plus performants, adaptés aux besoins et aux attentes des citoyens, tout en répondant aux exigences d'une organisation policière moderne.

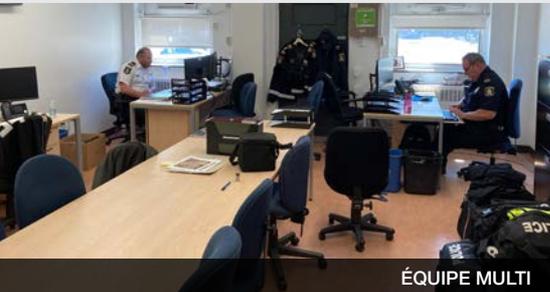
C'est donc en 2020 que l'aboutissement des travaux a permis au SPVQ de franchir cette étape importante.

### Nouvelles unités

- L'Unité de service à la clientèle (USAC), un projet-pilote mis sur pied en 2017, a officiellement été créée en 2020. Cette Unité regroupe tous les services offerts aux citoyens à l'exception des appels d'urgence, dont le traitement des plaintes, la vérification des antécédents judiciaires, la prise d'empreintes et le traitement des requêtes reçues au 311.
- La création de l'Équipe Multi permet aux policiers de se rapprocher de la clientèle et des organismes partenaires du centre-ville en coordonnant et en facilitant les interventions. Cette Unité effectue entre autres de la patrouille pédestre, la surveillance des salles d'audience de la Cour municipale et le transport des détenus.
- L'Unité de sécurité routière regroupe et coordonne toutes les activités de sécurité routière afin de rendre les déplacements sur notre territoire les plus sécuritaires possible pour l'ensemble des usagers de la route.
- Le Centre de vigie et de soutien opérationnel (CVSO) a été mis en opération, facilitant ainsi la supervision des activités policières et assurant une vigie permanente afin d'anticiper rapidement les conséquences des événements se déroulant sur notre territoire.



UNITÉ DE SERVICE À LA CLIENTÈLE



ÉQUIPE MULTI



BUREAU DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

## Surveillance du territoire

En ce qui concerne la surveillance du territoire, les plans de patrouille ont été modernisés afin d'assurer une couverture plus équitable sur l'ensemble du territoire et d'augmenter notre flexibilité.

Le personnel affecté à la patrouille a été regroupé sous deux ports d'attache plutôt que quatre et les horaires de travail ont été modifiés afin de permettre une présence adaptée à la réalité et aux besoins des citoyens.

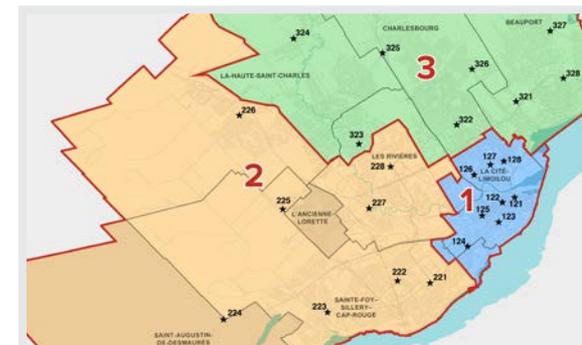
Au Centre 911, un nouveau modèle de répartition a été mis en place afin de répartir les appels et de répondre aux demandes des citoyens ainsi que des policiers de manière plus efficace.

En 2019, afin d'anticiper les besoins en capacité opérationnelle, le SPVQ a mis sur pied l'Équipe Flex, composée de patrouilleurs qui interviennent en fonction des besoins et des événements sur le terrain pour être là où ça compte, au bon moment.

## Centrale

Les travaux en lien avec la nouvelle centrale se sont également poursuivis avec entre autres la décontamination du sol et la destruction de trois maisons situées sur le futur site.

Les échéanciers sont respectés et le projet devrait voir le jour à la fin de l'année 2023.



# L'ANNÉE 2020 EN QUELQUES FAITS SAILLANTS

## 2 COVID-19

Le 13 mars 2020, le gouvernement du Québec déclarait l'état d'urgence sanitaire afin de faire face à la maladie à coronavirus (Covid-19). Le SPVQ, tout comme les autres services de police, a eu comme mandat de faire respecter les décrets gouvernementaux.

Évidemment, cela a aussi eu un impact important sur nos méthodes de travail. Des employés civils et policiers ont été en télétravail cette année. Des ajustements ont été apportés notamment aux activités de plusieurs unités. Des équipes ont été relocalisées, des façons de faire ont été adaptées, entre autres dans le secteur de la détention. En ce qui concerne les patrouilleurs, le masque et les lunettes de protection sont rapidement devenus des équipements utilisés quotidiennement.

Afin de respecter les mesures sanitaires et de limiter la propagation du virus, certains événements ont été annulés ou reportés, comme les cérémonies de remise de médailles et de grades ainsi que le Grand rendez-vous policier. D'autres événements ont quant à eux été réinventés, par exemple la cérémonie rendant hommage aux policiers morts en devoir qui s'est tenue de façon virtuelle et qui a été diffusée sur nos médias sociaux.

Finalement, nos équipes ont encadré quelques manifestations contre les mesures sanitaires sur le territoire de l'agglomération de Québec pendant l'année 2020.



Photo : La Presse Canadienne, Jacques Boissinot



Photo : Gerry Donnelly

## 3

## PROJET SÉRAQ ET CRYPTAGE DES ONDES

La mise en service du nouveau système de radiocommunication SÉRAQ au sein de la Ville de Québec est effective depuis juillet 2019. Le déploiement se fait de façon progressive depuis l'automne 2019.

Quant au SPVQ, l'organisation est passée du système ÉDACS au système SÉRAQ le 16 juin 2020, alors que le cryptage des ondes a été officialisé le 3 décembre, ce qui permet de sécuriser les opérations et de conserver la confidentialité requise des différentes communications.



## 4

## EXPLOITATION SEXUELLE DES MINEURS

L'exploitation sexuelle des mineurs est une priorité depuis de nombreuses années au SPVQ et c'est pourquoi, au fil des ans, plusieurs mesures ont été mises en place dont entre autres la création d'une unité et d'une équipe dédiées. De plus, divers partenariats avec des organismes du milieu ont été établis dans le but de contrer le phénomène du proxénétisme et de venir en aide aux victimes.

Le SPVQ est membre de la *Table régionale de Québec sur l'exploitation sexuelle et la prostitution juvénile* et c'est à ce titre qu'il a été invité, en 2019, à partager son expertise et à déposer un mémoire dans le cadre des travaux de la Commission spéciale sur l'exploitation sexuelle des mineurs de l'Assemblée nationale. Le [Rapport](#) de cette Commission spéciale a été déposé en décembre 2020.



Photo : Avanti Groupe

# L'ANNÉE 2020 EN QUELQUES FAITS SAILLANTS

## 5 HOMICIDES

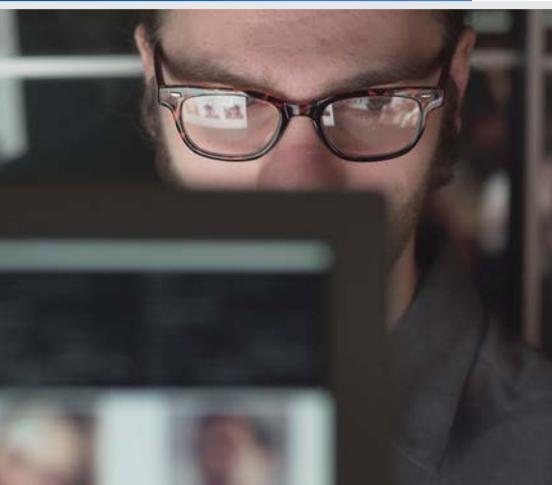
En 2020, quatre homicides et 11 tentatives de meurtre ont eu lieu sur le territoire du SPVQ. Certains de ces homicides ont été fortement médiatisés, principalement en ce qui a trait à l'événement du 31 octobre dans le Vieux-Québec où deux personnes ont perdu la vie et cinq autres ont été blessées. Le dossier du meurtre de Maryline Lévesque a également fait couler beaucoup d'encre compte tenu du contexte dans lequel celui-ci s'est déroulé. Tous les cas ont été résolus et les suspects ont été arrêtés.



Photo : Jordan Proust / AFP

## 6 FRAUDE

Malgré le confinement dû à la Covid-19, les fraudeurs ont été très actifs sur le territoire de Québec. De nouveaux stratagèmes de fraude ont vu le jour, dont la fraude de la prestation canadienne d'urgence (PCU), tandis que ceux liés aux sites de vente entre particuliers ont augmenté. L'Unité de la fraude et des produits de la criminalité a enquêté sur 2 699 dossiers de fraude et de recel au cours de l'année, soit une augmentation de plus de 30 % par rapport à l'année précédente.



## 7

## TRANSFERT DES POUVOIRS POUR LES PRISES D'OTAGE

En juillet 2020, le ministère de la Sécurité publique a autorisé le SPVQ à intervenir lorsqu'il y a une prise d'otage ou un tireur actif. Ainsi, le Groupe tactique d'intervention (GTI) du SPVQ a désormais la responsabilité d'intervenir pour le sauvetage d'otage. Depuis sa création, il y a dix ans, le GTI intervenait lorsqu'il y avait une personne barricadée et présumée armée. Cependant, c'était à la Sûreté du Québec (SQ) d'agir lors d'une prise d'otage ou pour un tireur actif.

Cette autorisation de la part du ministère de la Sécurité publique est une dérogation au Règlement sur les services policiers que les corps de police fournissent selon leur niveau de compétence. Cette décision permet plus de réactivité et évite un délai de réponse peu souhaitable en pareilles circonstances.

## 8

## LUTTE CONTRE LE CRIME ORGANISÉ ET LES ARMES À FEU

En février 2019, le SPVQ mettait en place le projet MALSAIN afin de contrer une hausse de violence liée au trafic de stupéfiants du crime organisé. Depuis, plusieurs arrestations ont été effectuées pour des vols qualifiés, des introductions par effraction, des agressions armées, du trafic de stupéfiants ainsi que des actes de violence et un bon nombre d'armes à feu ont été saisies.

En octobre 2020, un financement du gouvernement du Québec a permis au SPVQ de poursuivre et de bonifier le projet MALSAIN, permettant ainsi aux enquêteurs qui y sont attirés d'être mieux outillés afin d'agir avec plus de robustesse et d'agilité à la lutte contre les armes à feu et les groupes criminels.

Cette aide financière a été versée grâce au Fonds d'action contre la violence liée aux armes à feu et aux gangs (FACVAFG) du gouvernement du Canada.



Photo : Métro Média – Alain Couillard

# L'ANNÉE 2020 EN QUELQUES FAITS SAILLANTS

## 9 TOURNAGES DE SÉRIES TÉLÉVISÉES

Le SPVQ a participé à plusieurs projets télévisuels, dont *Police en service*, *Première ligne : chaque seconde compte* (deuxième saison) et *Unité canine*. Plus d'une trentaine d'employés civils et de policiers ont collaboré aux tournages de ces séries au cours de 2020 afin de représenter la réalité de ce qui se passe au sein du Service de police de la Ville de Québec.



Photo : Avanti Groupe

## 10 CAMPAGNE CANNABIS

À l'automne, le SPVQ a déployé une première offensive publicitaire ayant comme objectif d'une part d'informer les 18-24 ans que les policiers ont la même compétence pour détecter le cannabis que l'alcool au volant et d'autre part, de les sensibiliser aux conséquences légales de la conduite avec les capacités affaiblies par le cannabis et/ou l'alcool.

D'une durée de six semaines, la campagne a été déployée à la télévision ainsi que sur le Web, incluant les médias sociaux. Différentes déclinaisons ont été produites afin d'optimiser les placements, soit des visuels fixes et de la vidéo.

Le déploiement de cette campagne a été possible grâce à une subvention du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) en lien avec la nouvelle Loi encadrant le cannabis.

Les résultats de la campagne se sont avérés concluants. Pour la majorité des placements fixes sur le Web, les taux de clics ont été supérieurs à leur moyenne respective. On a pu observer les mêmes résultats pour les placements vidéo.

Quant aux médias sociaux, la campagne a aussi très bien performé. Il ne fait aucun doute que le contenu auquel la cible pouvait facilement s'associer a fortement aidé à obtenir une bonne interaction avec celle-ci. Cela s'est d'ailleurs traduit par un très bon taux de clics, et ce, tout au long de la campagne.

LA LOI DES 12P

Tu peux  
pas penser  
que tu peux pas  
te faire prendre  
pour avoir pris  
une pof de pot  
pour partir



Cannabis ou alcool au volant,  
aussi facile à détecter  
par nos policiers.

#POTAUVOLANT




# L'ANNÉE 2020

## EN QUELQUES FAITS SAILLANTS

11

### SANTÉ MENTALE

Les policiers interviennent en moyenne 16,3 fois par jour auprès des personnes vulnérables où des soins de santé mentale sont requis.

Toujours soucieux de trouver des solutions pour assurer une prise en charge optimale de ces personnes, le SPVQ maintient ses relations avec les ministères, les institutions et les organismes communautaires du milieu, plus particulièrement PECH, Lauberivière et La Boussole. La concertation et le travail d'équipe permettent de maintenir le bien-être citoyen au cœur des interventions tout en priorisant la non-judiciarisation et la non-hospitalisation.

Cette année, l'organisme PECH est intervenu à 2 719 reprises pour assister le SPVQ lors des interventions psychosociales. Il s'agit d'une augmentation de 20 % comparativement à 2019.

Le SPVQ compte 50 policiers diffuseurs en santé mentale (DSM) à la patrouille et dans les unités de support. Leur rôle est de supporter les actions des différentes unités pour les dossiers comportant un enjeu de santé mentale. Ils assurent aussi la coordination opérationnelle avec les différents partenaires.

À l'initiative du (RÉ)SO 16-35, l'Unité de coordination en santé mentale a participé à une capsule vidéo sur l'alliance entre les intervenants de PECH et les policiers patrouilleurs du SPVQ pour un meilleur arrimage des interventions psychosociales. (RÉ)SO 16-35 est un programme de recherche en partenariat visant à créer un réseau entre les organismes publics, communautaires et le milieu de la recherche pour analyser et favoriser les trajectoires de désistement de la délinquance et de (ré)intégration sociocommunautaire des jeunes judiciarisés âgés de 16 à 35 ans.

12

### BUREAU DES ENQUÊTES INDÉPENDANTES (BEI)

En 2020, le SPVQ a assisté le BEI dans 13 dossiers et il a été visé par quatre enquêtes indépendantes.



Photo : Avanti Groupe



## 13 COMITÉ CONSULTATIF SUR LA RÉALITÉ POLICIÈRE

Lors de consultation à l'automne 2020, le SPVQ a déposé un [mémoire](#) au comité consultatif sur la réalité policière (CCRP) en réponse au document « Réalité policière au Québec : modernité, confiance et efficacité » déposé par la vice-première ministre, ministre de la Sécurité publique et ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, madame Geneviève Guilbault. Globalement, voici les principales conclusions de ce mémoire :

- L'élimination du dédoublement des structures de gestion;
- La régionalisation des organisations policières pour offrir minimalement les services de niveau 4;
- Une desserte régionale de services spécialisés et autoroutière;
- La création d'équipes mixtes sous une gouverne partagée basées sur le modèle actuel des Escouades régionales mixtes (ERM);
- L'intégration de ressources civiles spécialisées;
- La collaboration avec la SQ pour offrir des services spécialisés à d'autres régions;
- La transversalité des expertises et des ressources humaines et matérielles;
- La collaboration avec la SQ pour certains cas particuliers d'homicides où la vision provinciale est requise, comme les meurtres en lien avec le crime organisé;
- L'accessibilité et le partage de renseignements entre les services de police et les divers partenaires et organismes publics;
- Le financement des organismes communautaires et le maintien du travail en partenariat avec eux.

Le SPVQ a également participé à la rédaction du mémoire déposé par l'Association des directeurs de police du Québec (ADPQ).

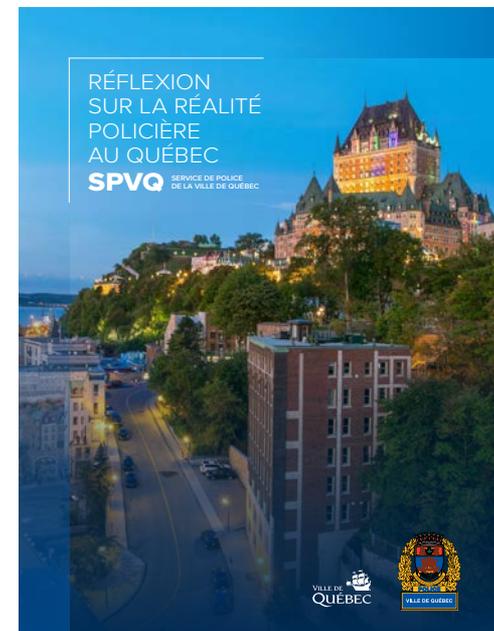




Photo - Gerry Donnelly





VILLE DE  
**QUÉBEC**